

Số ~~515~~ QĐ-BHBV

Hà Nội, ngày 10 tháng 11 năm 2023

**QUYẾT ĐỊNH**  
**Về việc Ban hành Quy tắc Bảo hiểm Tiền**

**TỔNG GIÁM ĐỐC TỔNG CÔNG TY BẢO HIỂM BẢO VIỆT**

Căn cứ Bộ Luật Dân sự ngày 24/11/2015;

Căn cứ Luật Kinh doanh bảo hiểm số 08/2022/QH 15 ngày 16/6/2022;

Căn cứ Giấy phép thành lập và hoạt động số 45GP/KDBH do Bộ trưởng Bộ Tài Chính cấp ngày 23/11/2007 về việc thành lập Tổng Công ty Bảo hiểm Bảo Việt;

Căn cứ Điều lệ hiện hành của Tổng công ty Bảo hiểm Bảo Việt ban hành kèm theo Quyết định số 2368/QĐ-BHBV-HĐTV ngày 06 tháng 06 năm 2023;

Theo đề nghị của Phó Giám đốc phụ trách Ban Bảo hiểm Tài sản Kỹ thuật, Tổng công ty Bảo hiểm Bảo Việt.

**QUYẾT ĐỊNH:**

**Điều 1.** Ban hành kèm theo Quyết định này Quy tắc và Điều khoản bổ sung Bảo hiểm Tiền, bao gồm bản Tiếng Việt và Tiếng Anh.

**Điều 2.** Quyết định này có hiệu lực kể từ ngày 10/11/2023

**Điều 3.** Các Ông (Bà) Lãnh đạo Ban Bảo hiểm Tài sản Kỹ thuật, các Ban có liên quan thuộc Trụ sở chính và Giám đốc các Công ty thành viên Tổng Công ty Bảo hiểm Bảo Việt chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này.

**Nơi nhận:**

- Ban TGD;
- CTTV, Ban KD-TSC;
- GĐBT TSKT, TBH;
- Bancas, QLĐL;
- Lưu: VT, BVD, TSKT.

**TỔNG GIÁM ĐỐC**  
**TỔNG CÔNG TY**  
**BẢO HIỂM**  
**BẢO VIỆT**  
NGUYỄN XUÂN VIỆT

# QUY TẮC BẢO HIỂM TIỀN

(Ban hành theo Quyết định số: 5158/QĐ-BHBV ngày 10 tháng 11 năm 2023 của Tổng giám đốc Tổng Công ty Bảo hiểm Bảo Việt)

Trên cơ sở Người được bảo hiểm đã gửi giấy yêu cầu bảo hiểm và thông tin kê khai mà Người được bảo hiểm đồng ý sẽ là cơ sở và là một bộ phận cấu thành của Hợp đồng bảo hiểm này đến Tổng công ty Bảo hiểm bảo Việt (sau đây gọi tắt là Bảo Việt) về việc bảo hiểm theo những nội dung được nêu dưới đây;

Đồng thời trên cơ sở Người được bảo hiểm đã thanh toán hoặc đồng ý thanh toán cho Bảo Việt khoản phí bảo hiểm cho việc bảo hiểm nêu trên, Bảo Việt đồng ý căn cứ vào các điều khoản, điều kiện, số tiền bảo hiểm, các điểm loại trừ của Hợp đồng/Giấy chứng nhận bảo hiểm này cũng như các sửa đổi bổ sung trên đó để bồi thường cho Người được bảo hiểm những Tồn thất về Tiền tối đa lên đến Số tiền bảo hiểm hoặc toàn bộ Tổng số tiền bảo hiểm tương ứng được ghi nhận trên Hợp đồng/Giấy chứng nhận bảo hiểm trong các Trường hợp được bảo hiểm dưới đây bởi bất kỳ nguyên nhân nào xảy ra trong phạm vi lãnh thổ Việt Nam và trong Thời hạn bảo hiểm.

Quy tắc bảo hiểm này tuân thủ điều kiện tỷ lệ, nghĩa là nếu tại thời điểm xảy ra tổn thất, Tiền được bảo hiểm có giá trị lớn hơn Số tiền bảo hiểm, Người được bảo hiểm sẽ được bồi thường theo tỷ lệ giữa Số tiền bảo hiểm được ghi nhận trong Giấy chứng nhận bảo hiểm/Hợp đồng bảo hiểm và tổng giá trị Tiền thực tế đó.

## CÁC TRƯỜNG HỢP ĐƯỢC BẢO HIỂM

1. Áp dụng cho Tiền để tại Địa điểm được bảo hiểm, các khoản Tiền phải được để trong két sắt/ngăn kéo/tủ kéo/máy đếm tiền được khóa an toàn bất kỳ khi nào Địa điểm được bảo hiểm không có người túc trực.
2. Áp dụng cho Tiền do nhân viên của Người được bảo hiểm trông giữ trong quá trình vận chuyển tại bất cứ đâu trên lãnh thổ Việt Nam và áp dụng cho Tiền dùng để trả Lương, Thù lao hoặc các Thu nhập khác trong khi đang lưu giữ tại địa điểm được bảo hiểm cho đến khi các khoản tiền đó được thanh toán với điều kiện là những khoản Tiền đó được để trong két sắt/ngăn kéo/tủ kéo/máy đếm tiền được khóa an toàn bất kỳ khi nào Địa điểm được bảo hiểm không có người túc trực.
3. Chi phí sửa chữa hay thay thế Két sắt hoặc Phòng kiên cố bị hư hại do hành vi trộm cắp hay những nỗ lực trộm cắp trực tiếp gây ra miễn là các chi phí này không được bảo hiểm dưới bất kỳ một Hợp đồng bảo hiểm nào khác.

Với điều kiện là ngoài Giờ làm việc, Két sắt hoặc Phòng kiên cố hoặc các kho chứa Tiền khác hay bất cứ phần nào của chúng phải được khóa và trong mọi thời điểm chìa khóa phải luôn được cất giữ dưới sự giám sát cá nhân của Người được bảo hiểm hoặc cán bộ hoặc nhân viên được giao trách nhiệm của Người được bảo hiểm và họ phải đem theo chìa khóa ra khỏi Địa điểm được bảo hiểm trong thời gian rời khỏi khu vực này.

## ĐỊNH NGHĨA:

**Tiền** : Tiền mặt, ngân phiếu, séc, phiếu chuyển tiền, thư chuyển tiền, tem bưu phí hiện hành, thẻ tín dụng, phiếu mua hàng, tem thuế, trái phiếu, hối phiếu, lệnh phiếu, phiếu tem bưu phí và tem thuế hoặc phiếu mua hàng có thể chuyển đổi khác hoặc bất cứ công



- cụ có khả năng chuyển nhượng nào thuộc quyền sở hữu của Người được Bảo hiểm hoặc Người được bảo hiểm đã chấp nhận trách nhiệm.
- Giờ Làm Việc** : Khoảng thời gian mà Địa điểm được bảo hiểm được thực sự sử dụng cho mục đích kinh doanh và trong thời gian đó Người được bảo hiểm hoặc nhân viên được giao trách nhiệm trông giữ tiền của họ đang có mặt tại Địa điểm được bảo hiểm.
- Địa điểm được Bảo hiểm** : Tòa nhà/Khu vực - nơi mà Người được bảo hiểm sử dụng cho các hoạt động kinh doanh của mình như được nêu trong Hợp đồng bảo hiểm/Giấy chứng nhận bảo hiểm dưới đề mục “Địa điểm được bảo hiểm”.
- Kết sắt hay Phòng kiên cố** : Như được nêu trong Giấy chứng nhận bảo hiểm/Hợp đồng bảo hiểm dưới đề mục “Kết sắt hoặc Phòng kiên cố”.
- Người điều hành** : Những người điều hành và các giám đốc của Người được bảo hiểm nhưng chỉ khi họ đang thực hiện công việc trong quyền hạn của các chức danh này.

## CAM KẾT QUAN TRỌNG

Cam kết rằng Hợp đồng bảo hiểm này không bảo hiểm cho tổn thất về Tiền đề trong các ngăn kéo, kết sắt hoặc phòng kiên cố đã được khóa bằng cách sử dụng các chìa khóa hay mã khóa trừ khi chìa khóa hay mã khóa đó bị chiếm đoạt bằng đe dọa hoặc vũ lực.

Điều kiện của Hợp đồng bảo hiểm này là bất cứ khi nào Địa điểm được bảo hiểm không có người túc trực, các chìa khóa của các kết sắt, ngăn kéo hay phòng kiên cố được khóa và các bản ghi mật mã mở khóa phải được Người được bảo hiểm hay bất kỳ Người điều hành hoặc nhân viên của Người được bảo hiểm đem ra khỏi Địa điểm được bảo hiểm.

## CÁC ĐIỂM LOẠI TRỪ

Phạm vi bảo hiểm nêu trên không áp dụng và cũng không bao gồm các nội dung sau:

1. tổn thất hay thiệt hại trực tiếp hay gián tiếp gây ra bởi hoặc trong quá trình hoặc là hậu quả của:
  - (a) chiến tranh, xâm lược, hành động của kẻ thù nước ngoài, các hành động thù địch hoặc hoạt động có tính chất chiến tranh (cho dù có tuyên chiến hay không),
  - (b) nội chiến, nổi dậy, bạo động dân sự dẫn đến hoặc có tính chất là một cuộc nổi dậy của quần chúng, binh biến, khởi nghĩa, nổi loạn, âm mưu cách mạng hoặc tiềm quyền quân sự,
  - (c) tình trạng thiết quân luật hoặc bao vây hoặc bất kỳ biến cố hoặc nguyên nhân nào quyết định việc ban bố hoặc duy trì tình trạng thiết quân luật hoặc bao vây,
  - (d) hành động của bất kỳ người nào thay mặt hoặc có liên quan tới các tổ chức có hành động nhằm mục đích lật đổ bất kỳ chính quyền hợp pháp hoặc thực tế nào hoặc gây hưởng đến chính quyền đó bằng vũ lực hoặc khủng bố,
  - (e) đình công hoặc bạo loạn,

hoặc các hành động hôi của, cướp phá hay cướp bóc có liên quan đến bất kỳ sự cố nào kể trên.



2. tổn thất hoặc phá hủy hoặc thiệt hại hoặc các chi phí phát sinh hoặc bất kỳ tổn thất hậu quả nào trực tiếp hay gián tiếp gây ra bởi, hoặc góp phần gây ra bởi hoặc phát sinh từ phản ứng hạt nhân, hoặc nhiễm phóng xạ hạt nhân từ nhiên liệu hạt nhân hoặc các chất thải hạt nhân do việc đốt cháy nhiên liệu hạt nhân. Trong phạm vi của phần loại trừ này, việc đốt cháy nhiên liệu hạt nhân bao gồm cả quá trình tự phân hạch hạt nhân.
3. tổn thất hoặc phá hủy hoặc thiệt hại trực tiếp hoặc gián tiếp gây ra bởi hoặc góp phần gây ra bởi hoặc phát sinh từ nguyên liệu vũ khí hạt nhân.
4. Tổn thất hoặc thiệt hại trực tiếp hay gián tiếp gây ra bởi, trong quá trình hoặc là hậu quả của việc bị giảm giá trị, bị tịch thu, trưng dụng và phát mãi bắt buộc (theo Luật hay các quy định khác) hoặc bị trưng thu bởi bất kỳ cơ quan có thẩm quyền nào.
5. tổn thất hoặc thiệt hại do các hành vi gian lận, không trung thực, cố ý hoặc vi phạm pháp luật của Người được bảo hiểm, Đối tác, Giám đốc, Nhân viên, Người được ủy quyền, Đại diện được ủy quyền cho dù hành động đơn độc hoặc thông đồng với người khác (bao gồm cả lừa đảo, gian lận, tham ô).
6. tổn thất hoặc thiệt hại do hành vi giả mạo, hành động lừa hoặc nộp tiền trong bất kỳ quá trình trao đổi hoặc mua bán hoặc do những sai sót hoặc nhầm lẫn trong kiểm kê, tính toán.
7. các tổn thất đã được bảo hiểm bởi đơn/hợp đồng bảo hiểm Lòng Trung Thành.
8. tổn thất từ phương tiện không được trông coi.
9. tổn thất đối với Tiền được giao cho những bên vận chuyển tiền chuyên nghiệp hoặc cho bất kỳ người nào không phải là Người được bảo hiểm và/hoặc những người do Người được bảo hiểm ủy quyền.

## **CÁC ĐIỀU KIỆN BẢO HIỂM**

Quy tắc bảo hiểm và Giấy chứng nhận/Hợp đồng bảo hiểm được xem xét cùng nhau như là một bộ Hợp đồng bảo hiểm và bất kỳ từ ngữ hay sự diễn đạt nào mang một ý nghĩa cụ thể trong bất cứ phần nào của Hợp đồng bảo hiểm hoặc của Giấy chứng nhận bảo hiểm đều sẽ mang cùng ý nghĩa cụ thể đó tại bất kỳ phần nào mà chúng xuất hiện.

1. Quyền lợi của Người được bảo hiểm theo Hợp đồng bảo hiểm này sẽ không được phép chuyển nhượng trừ khi có sự đồng ý bằng văn bản của Bảo Việt.
2. Người được bảo hiểm phải thực hiện tất cả các biện pháp phòng ngừa hợp lý nhằm đảm bảo an toàn cho Tiền và ngay khi có được thông tin về bất kỳ sự cố nào dẫn đến hay có khả năng dẫn đến khiếu nại theo Hợp đồng bảo hiểm này thì Người được bảo hiểm phải:
  - (a) thông báo cho công an và thực hiện tất cả những biện pháp trợ giúp cần thiết nhằm phát hiện và xử phạt người phạm tội cũng như tìm kiếm và thu hồi số Tiền,
  - (b) thông báo bằng văn bản cho Bảo Việt và trong vòng bảy (7) ngày kể từ ngày thông báo, Người được bảo hiểm phải gửi khiếu nại bằng văn bản đến Bảo Việt và cung cấp mọi chứng cứ chi tiết và thông tin cụ thể theo yêu cầu của Bảo Việt.



Trong mọi trường hợp Bảo Việt sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ tổn thất nào không được thông báo cho Bảo Việt trong vòng mười bốn (14) ngày sau khi xảy ra sự cố.

3. Bảo Việt trong mọi trường hợp, bằng phí tổn của mình, có thể sử dụng các công cụ pháp lý nhân danh Người được bảo hiểm để thu hồi bất kỳ phần nào trong số Tiền bị mất và là đối tượng của khiếu nại theo Hợp đồng bảo hiểm này và Người được bảo hiểm phải thực hiện mọi trợ giúp cần thiết để Bảo Việt thực hiện điều này. Bảo Việt có toàn quyền đối với bất kỳ khoản tiền tổn thất nào thu hồi được nếu chúng đã được giải quyết bồi thường theo Hợp đồng bảo hiểm này và Người được bảo hiểm sẽ thực hiện tất cả những thủ tục cần thiết để chuyển quyền và bảo đảm đối với số tiền đó theo yêu cầu.
4. Tất cả Tiền của Người được bảo hiểm phải có sổ sách ghi chép lưu giữ thích hợp (bao gồm họ tên của tất cả nhân viên và tất cả các khoản lương và thu nhập đã chi trả cho họ). Người được bảo hiểm, tại mọi thời điểm, phải cho phép Bảo Việt được kiểm tra các sổ sách đó và trong vòng một tháng kể từ ngày kết thúc Thời hạn bảo hiểm sẽ cung cấp cho Bảo Việt một bản báo cáo kê khai chính xác về tất cả số tiền trên đường vận chuyển trong Thời hạn bảo hiểm. Tất cả số Tiền để trong một (hay nhiều) Két sắt hay Phòng kiên cố cũng phải có sổ sách ghi chép thích hợp và lưu giữ ở các địa điểm không phải trong (các) két sắt hay (các) phòng kiên cố đó.
5. Phí bảo hiểm Ban đầu cũng như Phí bảo hiểm Tái tục cho rủi ro vận chuyển sẽ được điều chỉnh theo số Tiền vận chuyển thực tế trong Thời hạn bảo hiểm. Nếu có sự chênh lệch giữa số tiền ước tính ban đầu để tính phí bảo hiểm và số tiền vận chuyển thực tế thì Người được bảo hiểm sẽ trả thêm phí bảo hiểm bổ sung hoặc sẽ được Bảo Việt hoàn lại một khoản phí theo tỷ lệ tương ứng tùy vào tình hình thực tế, song trong mọi trường hợp phí bảo hiểm Tiền vận chuyển phải thanh toán cho Bảo Việt sẽ không thấp hơn Phí bảo hiểm Tối thiểu.
6. Nếu tại thời điểm xảy ra tổn thất có tồn tại bất kỳ Hợp đồng bảo hiểm nào khác do Người được bảo hiểm hoặc đại diện của Người được bảo hiểm giao kết nhằm bảo hiểm cho bất kỳ phần nào của số Tiền được bảo hiểm theo Hợp đồng này thì trách nhiệm của Bảo Việt sẽ giới hạn trong phần đóng góp theo tỷ lệ tương ứng đối với vụ tổn thất đó.
7. Bảo Việt có thể hủy bỏ Hợp đồng bảo hiểm này bằng cách gửi thông báo bằng văn bản trước ít nhất bảy (7) ngày qua thư đảm bảo tới địa chỉ mới nhất của Người được bảo hiểm và trong trường hợp đó, phí bảo hiểm sẽ được điều chỉnh theo quy định của Điều kiện 5.

Hợp đồng bảo hiểm này cũng có thể được hủy bỏ bởi Người được bảo hiểm vào bất cứ lúc nào bằng cách thông báo trước bảy (7) ngày cho Bảo Việt và với điều kiện là không phát sinh khiếu nại trong thời hạn bảo hiểm hiện tại thì Người được bảo hiểm sẽ được hoàn lại phần phí bảo hiểm trên cơ sở Tỷ lệ phí bảo hiểm ngắn hạn của Bảo Việt được áp dụng cho khoảng thời gian bảo hiểm đã có hiệu lực trước đó.

8. Mọi tranh chấp phát sinh từ Hợp đồng bảo hiểm này sẽ được giải quyết theo quyết định của một Trọng tài được chỉ định bởi các bên có tranh chấp hoặc nếu các bên không thống nhất được một Trọng tài để ra quyết định thì mỗi bên sẽ chỉ định một Trọng tài bằng văn bản trong vòng một tháng kể từ khi một trong hai bên gửi yêu cầu bằng văn bản cho bên kia hoặc trong trường hợp hai trọng tài không nhất trí được với nhau thì hai Trọng tài sẽ cùng chỉ định một Trọng tài chung. Trọng tài chung sẽ làm việc với hai Trọng tài và chủ trì các cuộc họp của họ và việc ra phán quyết là điều kiện tiên quyết đối với bất kỳ quyền khởi kiện nào chống lại Bảo Việt.

Nếu Bảo Việt từ chối trách nhiệm đối với Người được bảo hiểm về bất kỳ khiếu nại nào theo Hợp đồng bảo hiểm này và trong vòng mười hai (12) tháng kể từ ngày bị từ chối mà Người được bảo hiểm không khởi kiện lên trọng tài theo các điều khoản được nêu trong quy tắc bảo hiểm này thì khiếu nại đó dù cho vì bất kỳ mục đích nào đi nữa cũng sẽ coi như bị từ bỏ và sau đó sẽ không được bồi thường theo Hợp đồng bảo hiểm này.

9. Việc tuân thủ và thi hành đúng các Điều khoản Điều kiện và các Điều khoản/Sửa đổi bổ sung của Hợp đồng bảo hiểm này trong phạm vi liên quan đến bất cứ điều gì mà Người được bảo hiểm phải làm và tuân thủ và sự trung thực của các bản khai báo và các câu trả lời trong giấy yêu cầu bảo hiểm và bất kỳ văn bản liên quan nào sẽ được coi là điều kiện tiên quyết đối với bất cứ trách nhiệm nào của Bảo Việt để thực hiện việc bồi thường theo Hợp đồng bảo hiểm này.



# MONEY INSURANCE POLICY

*(Promulgated with Decision No: 5158/QĐ-BHBV*

*dated November 10<sup>th</sup> 2023 of Bao Viet Insurance Corporation's Chief Executive Officer)*

---

WHEREAS the Insured by a proposal and declaration which the Insured has agreed shall be the basis of this contract and be held as incorporated herein has applied to Bao Viet Insurance Corporation (hereinafter called BAOVIET) for the indemnity hereinafter contained;

IN CONSIDERATION of the Insured paying or agreed to pay to BAOVIET the Premium for or on account of the said indemnity BAOVIET agrees subject to the terms Exceptions Limits and Conditions contained herein or endorsed hereon to indemnify the Insured against Loss of Money up to the respective amounts stated in the Schedule as the Sum Insured or in all the Total Sum Insured in the Circumstances described below by any cause whatsoever occurring within Vietnam and during the Period of Insurance.

This Policy is subject to the condition of average, that is to say, if Money covered by this Insurance shall at the time of any loss be of greater value than the Sum Insured hereby, the Insured shall only be entitled to recover hereunder such proportion of the said loss as the Sum Insured by this Policy bears to the total value of the said Money.

## CIRCUMSTANCES

1. On Money in the Premises, such Money to be contained in a securely locked safe/drawer/cabinet/cash register whenever the Premises are left unoccupied.
2. On Money in the custody of the Insured's employees whilst in course of transit anywhere in Vietnam and in respect of Money for Wages Salaries or other Earnings while at the Insured's premises until paid out provided that such Money is contained in a securely locked safe/drawer/cabinet/cash register whenever the premises are left unoccupied.
3. The cost to repair or replacement of the Safe or Strong-room not otherwise insured directly associated with any theft or attempted theft therefrom.

provided that out of Business Hours the Safe or Strong-room or other depository containing the Money or any part thereof shall be kept locked and the keys thereof shall at all times be kept in the personal custody of the Insured or a responsible official or employee of the Insured who on leaving the Premises shall remove the keys from the Premises.

## DEFINITIONS

- Money** : Cash bank and currency notes cheques Money Orders Postal Orders and current postage stamps, credit card sales vouchers revenue stamps, bonds bills of exchange, promissory notes, postage and revenue franking tickets or other redeemable vouchers or any other negotiable instrument all belonging to the Insured or for which the Insured has accepted responsibility.
- Business Hours** : The period during which the Insured's Premises are actually occupied for business purposes and during which the Insured or his employees entrusted with Money are in the Premises.

- Premises** : The building/location which the Insured is occupying for business purposes as specified in the Schedule under the heading "Premises".
- Safe or Strong-room** : As specified in the Schedule under the heading 'Safe or Strong-room'
- Principal** : Executive officers of the Insured and the Insured's directors but only whilst acting in their capacity as directors.

### **KEY WARRANTY**

Warranted that this Policy does not cover the loss of Money from locked drawers safes or strong-rooms following the use of the keys or combination numbers unless the keys or combination numbers are obtained by threats or violence.

It is a condition of this Policy that whenever the Premises are left unattended the keys to the locked drawers, safes or strong-rooms and record of the combination numbers are removed from the Premises by the Insured or any Principal or employee of the Insured.

### **EXCEPTIONS**

The indemnity hereinbefore contained shall not apply to nor include any

1. loss or damage directly or indirectly occasioned by or through or in consequence of
  - (a) war invasion act of foreign enemy hostilities or warlike operations (whether war be declared or not),
  - (b) civil war mutiny civil commotion assuming the proportions of or amounting to a popular rising military rising insurrection rebellion revolution conspiracy military or usurped power,
  - (c) martial law or state of siege or any of the events or causes which determine the proclamation or maintenance of martial law or state of siege,
  - (d) any act of any person acting on behalf of or in connection with any organisation with activities directed towards the overthrow by force of any de jure or de facto Government or to the influencing of it by terrorism or violence,
  - (e) strike or riot,or looting sacking or pillage in connection with any of the aforementioned occurrences.
2. loss or destruction of or damage or expense whatsoever resulting or arising therefrom or any consequential loss directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from ionising radiations or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel. Solely for the purpose of this exclusion combustion shall include any self-sustaining process of nuclear fission.
3. loss or destruction or damage directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from nuclear weapons material.



4. loss or damage directly or indirectly occasioned by, happening through or in consequence of depreciation, confiscation, requisition and compulsory sale (whether under Statute or otherwise) or seizure by any authority.
5. loss of or damage due to any fraudulent, dishonest, intentional or criminal act by any Insured, Partner, Director, Employee, Trustee or Authorised Representative whether acting alone or in collusion with others (including fraudulent embezzlement and fraudulent misappropriation).
6. to loss or damage due to forgery, the giving or surrendering of money in any exchange or purchase, or accounting or arithmetical errors or omissions.
7. losses covered by a policy of fidelity guarantee insurance.
8. loss from an unattended vehicle.
9. loss of Money entrusted to professional money carriers or to any person other than the Insured and/or persons authorised by the Insured.

## CONDITIONS

This Policy and the Schedule shall be read together as one contract and any word or expression to which a specific meaning has been attached in any part of this Policy or of the Schedule shall bear such specific meaning wherever it may appear.

1. The interest of the Insured under this Policy shall not be assignable except with the written consent of BAOVIET.
2. The Insured shall take all reasonable precautions for the safety of the Money and immediately upon having knowledge of any event giving rise or likely to give rise to a claim under this Policy shall:
  - (a) give notice to the police and render all reasonable assistance in causing the discovery and punishment of any guilty person and in tracing and recovering the Money
  - (b) give notice thereof to BAOVIET in writing and within seven days thereafter deliver to BAOVIET a claim in writing and supply all such detailed proofs and particulars as may be reasonably required.

In no case shall BAOVIET be liable for any loss not notified to BAOVIET within fourteen days after the event.

3. BAOVIET may at any time at its own expense use all legal means in the name of the Insured for recovery of any of the Money lost and which forms the subject of a claim under this Policy and the Insured shall give all reasonable assistance for that purpose BAOVIET shall be entitled to any of the Money for the loss of which a claim is paid hereunder and the Insured shall execute all such assignments and assurances in respect of such Money as may be reasonably required.
4. A proper record shall be kept in the books of the Insured of all the Money (including the names of all employees and the amount of wages salaries or other earnings paid to them). The Insured shall at all times allow BAOVIET to inspect such books and within one month from the expiry of the Period of Insurance shall supply BAOVIET with a



correct statement of all the Money in transit during the said period. A proper record shall also be kept of all Money in the Safe(s) or Strong-room(s) in some place other than the Safe(s) or Strong-room(s).

5. The First Premium and all Renewal Premiums in respect of transit risks are to be regulated by the amount of the Money carried during the Period of Insurance and if the ascertained amount shall differ from the estimated amount on which premium has been paid the difference in premium shall be met by a further proportionate payment to BAOVIET or by a refund by BAOVIET as the case may be provided that in either event the premium payable to BAOVIET in respect of the Money in transit shall not be less than the Minimum Premium.
6. If at the time of any loss there be any other insurance effected by or on behalf of the Insured covering any of the Money the liability of BAOVIET hereunder shall be limited to its rateable proportion of such loss.
7. BAOVIET may cancel this Policy by sending seven days notice by registered letter to the Insured at his last known address and in such event the premium shall be adjusted in accordance with Condition 5.  
The Policy may be cancelled at any time by the Insured by giving seven days' notice to BAOVIET and provided no claim has arisen during the then current Period of Insurance the Insured shall be entitled to a return of premium subject to BAOVIET's Short Period Rates for the period the Policy has been in force.
8. All differences arising out of this Policy shall be referred to the decision of an Arbitrator to be appointed in writing by the parties in difference or if they cannot agree upon a single Arbitrator to the decision of two Arbitrators one to be appointed in writing by each of the parties within one calendar month after having been required in writing so to do by either of the parties or in case the Arbitrators do not agree of an Umpire appointed in writing by the Arbitrators before entering upon the reference. The Umpire shall sit with the Arbitrators and preside at their meetings and the making of an award shall be a condition precedent to any right of action against BAOVIET. If BAOVIET shall disclaim liability to the Insured for any claim hereunder and such claim shall not within twelve calendar months from the date of such disclaimer have been referred to arbitration under the provisions herein contained then the claim shall for all purposes be deemed to have been abandoned and shall not thereafter be recoverable hereunder.
9. The due observance and fulfillment of the terms Conditions and Endorsements of this Policy by the Insured in so far as they relate to anything to be done or complied with by him and the truth of the statements and answers in the said proposal and any written statement relative thereto shall be conditions precedent to any liability of BAOVIET to make any payment under this Policy.



## ĐIỀU KHOẢN BỔ SUNG ÁP DỤNG CHO BẢO HIỂM TIỀN

### MONEY INSURANCE EXTENSIONS

(Ban hành theo Quyết định số: 5158/QĐ-BHBV ngày 10 tháng 11 năm 2023 của Tổng giám đốc Tổng Công ty Bảo hiểm Bảo Việt)

(Promulgated with Decision No: 5158/QĐ-BHBV  
dated November 10<sup>th</sup> 2023 of Bao Viet Insurance Corporation's Chief Executive Officer)

STT	Điều khoản Tiếng Anh	Điều khoản Tiếng Việt
MNE001	<b>Accumulation Clause</b> The limit of Indemnity for Any One Loss on and one day before and after Weekends, Public Holidays, Festive Seasons, Bonus/Salary payment day is increased to the Limit specified in the Schedule.	<b>Điều khoản về tích tụ</b> Hạn mức bồi thường cho bất cứ tổn thất nào xảy ra trong, một ngày trước hoặc sau những ngày Cuối tuần, ngày Nghi lễ, ngày trả Lương/Thưởng được tăng lên đến Hạn mức được ghi trên Giấy chứng nhận Bảo hiểm.
MNE002	<b>Extension to condition of keys</b> It is hereby declared and agreed that the keys of safe or strongroom shall be kept in the personal custody of the insured or a responsible official or employee of the insured within or outside the premises.	<b>Điều khoản mở rộng đối với chìa khóa</b> Các bên đồng ý và thỏa thuận rằng chìa khóa của két sắt hoặc phòng kiên cố phải được cất giữ dưới sự giám sát cá nhân của Người được bảo hiểm hoặc nhân viên hoặc lãnh đạo được giao trách nhiệm của Người được bảo hiểm trong và ngoài địa điểm được bảo hiểm.
MNE003	<b>Loss/Damage to Safe, Strongroom, Cash Registers &amp; Containers/Drawer</b> It is hereby declared and understood that this policy is extended to cover the cost of repair or replacement of the Safe, Strongroom, Cash Register or Container or Drawer or any other Depository not otherwise insured directly associated with any theft or attempted theft	<b>Điều khoản về Tổn thất/Thiệt hại đối với Két sắt, Phòng kiên cố, Máy đếm tiền, Thùng chứa/Ngăn kéo đựng tiền</b> Các bên đồng ý và thỏa thuận rằng hợp đồng bảo hiểm này được mở rộng để bảo hiểm cho chi phí sửa chữa hoặc thay mới Két sắt, Phòng kiên cố, Máy đếm tiền hoặc Thùng chứa hoặc Ngăn kéo đựng tiền hoặc các vật chứa tiền khác chưa được bảo hiểm bởi hợp đồng bảo hiểm khác và

	<p>therefrom. BAOVIET will pay or make good to the Insured:</p> <p>a) Such loss to the extent of the Market Value at time of the loss (not including the profit of any kind) and/or</p> <p>b) The net cost of repairing such damage.</p>	<p>chúng bị thiệt hại trực tiếp bởi hành động trộm cắp hoặc nỗ lực trộm cắp. Bảo Việt sẽ chi trả hoặc sửa chữa cho Người được bảo hiểm trên cơ sở:</p> <p>a) Giá trị thị trường tại thời điểm xảy ra tổn thất (không bao gồm lợi nhuận dưới bất kỳ hình thức nào) và/hoặc</p> <p>b) Chi phí thuần để sửa chữa thiệt hại đó.</p>
MNE004	<p><b>Loss of Money in Locked Vehicles</b></p> <p>This Policy is extended to cover money whilst being kept in any of the Insured's vehicles which are parked in the compound of the Insured's premises. Provided that the vehicles are locked up.</p>	<p><b>Điều khoản về tổn thất tiền trên phương tiện vận chuyển được khóa</b></p> <p>Hợp đồng bảo hiểm này mở rộng bảo hiểm cho tiền được giữ tại bất kỳ phương tiện vận chuyển nào của Người được bảo hiểm mà được đỗ trong khuôn viên của địa điểm được bảo hiểm của Người được bảo hiểm. Với điều kiện là các phương tiện vận chuyển đó phải được khóa.</p>
MNE005	<p><b>Personal Accident Benefit</b></p> <p>BAOVIET agrees that if any authorised employees of the Insured (hereinafter called the Insured Person) whilst carrying the money insured under this Policy shall sustain any bodily injury caused solely and directly by</p> <p>i) robbery or attempted robbery or</p> <p>ii) hold-up or attempted hold-up</p> <p>and which injury shall be the sole and direct cause of death or disablement as defined in the standard Table of</p>	<p><b>Điều khoản bồi thường tai nạn cá nhân</b></p> <p>Bảo Việt đồng ý rằng nếu nhân viên được ủy quyền của Người được bảo hiểm (sau đây gọi là Người được bảo hiểm) trong khi vận chuyển tiền được bảo hiểm theo Hợp đồng bảo hiểm này mà chịu thương tật thân thể với nguyên nhân duy nhất và trực tiếp từ việc</p> <p>i) trộm cướp hoặc nỗ lực trộm cướp hoặc</p> <p>ii) trộm cướp có sử dụng/đe dọa sử dụng vũ lực hoặc nỗ lực trộm cướp có sử dụng/đe dọa sử dụng vũ lực</p> <p>và thương tật này là nguyên nhân duy nhất và trực tiếp dẫn đến tử vong hoặc tàn tật như định nghĩa trong Bảng tỷ lệ trả tiền</p>



	<p>Compensation then BAOVIET will pay to the Employer the Compensation as set forth in the standard Table of Compensation stated in Joint Circular 28/2013/TTLT-BYT-BLĐTBXH (or any equivalent updated regulation if any) up to 30- months salary or up to the limit specified in the Schedule, whichever lesser.</p> <p>If any insured person shall sustain in the course of the Insured's Business bodily injury or damage to clothing and personal effect caused by robbery, hold-up or attempt thereat resulting directly and independently of any other cause within twelve calendar months in death disablement or expense BAOVIET will subject to the Terms of this Policy pay to the Insured the Benefits set out.</p>	<p>thương tật thì Bảo Việt sẽ thanh toán bồi thường cho Người sử dụng lao động tối đa 30 tháng lương như quy định trong Bảng tỉ lệ tổn thương cơ thể do thương tích theo Thông tư liên tịch số 28/2013/TTLT-BYT-BLĐTBXH ngày 27/09/2013 (hoặc văn bản quy định cập nhật khác nếu có) hoặc theo hạn mức được quy định trên Giấy chứng nhận bảo hiểm, tùy theo giới hạn nào nhỏ hơn.</p> <p>Nếu trong quá trình thực hiện công việc kinh doanh của Người được bảo hiểm, nhân viên của Người được bảo hiểm chịu thương tật thân thể hoặc thiệt hại đối với quần áo, tài sản cá nhân gây ra bởi hành động trộm cướp, trộm cướp có sử dụng/đe dọa sử dụng vũ lực hoặc nỗ lực hành động như vậy và trong vòng 12 tháng, thương tật hoặc thiệt hại đó là nguyên nhân trực tiếp và độc lập với các nguyên nhân khác dẫn đến tử vong, tàn tật hoặc phát sinh chi phí cho nhân viên của Người được bảo hiểm thì Bảo Việt sẽ bồi thường cho Người được bảo hiểm theo Điều khoản điều kiện của Hợp đồng bảo hiểm này.</p>
MNE006	<p><b>Private Residence</b></p> <p>It is hereby declared and agreed that this policy extends to cover loss of money whilst being kept overnight in locked box/safe/strong-room/vault for safe keeping at the private residence of any of the Insured's authorised employees.</p>	<p><b>Điều khoản tiền cất giữ tại nhà ở của nhân viên</b></p> <p>Các bên đồng ý và thỏa thuận rằng hợp đồng bảo hiểm này mở rộng để bảo hiểm cho việc mất tiền khi tiền được giữ qua đêm trong hộp/kết sắt/phòng kiên cố/hầm được khóa vì mục đích an toàn tại nhà riêng của nhân viên được giao nhiệm vụ</p>

	<p>Provided that BAOVIET's liability under this extension shall not exceed the amount as specified in the schedule.</p>	<p>giữ tiền của Người được bảo hiểm. Với điều kiện là trách nhiệm của Bảo Việt theo điều khoản bổ sung này không vượt quá số tiền được quy định trong Giấy chứng nhận bảo hiểm.</p>
MNE007	<p><b>Removal of Keys condition</b> It is a condition of this Policy that whenever the Premises are left unattended the keys to the locked drawers, safes or strong-rooms and record of the combination numbers are removed from the Premises by the Insured or any Principal or employee of the Insured</p>	<p><b>Điều khoản về di chuyển khoá</b> Điều kiện tiên quyết của Hợp đồng bảo hiểm này là bất kỳ khi nào địa điểm được bảo hiểm không có người túc trực, các chìa khoá của các két sắt ngăn kéo hay phòng kiên cố và các mật mã mở khoá phải được Người được bảo hiểm hay bất kỳ Người điều hành hay nhân viên của Người được bảo hiểm đem ra khỏi địa điểm được bảo hiểm.</p>
MNE008	<p><b>Cover for loss or damage due to strike, riot and civil commotion (SRCC)</b> It is agreed and understood that otherwise subject to the terms, exclusions, provisions and conditions contained in the Policy or endorsed thereon, and subject to the Insured having paid the agreed extra premium, this Policy shall be extended to cover loss or damage due to strike, riot and civil commotion which for the purpose of this Endorsement shall mean (subject always to the Special Conditions hereinafter contained) loss of or damage to the money insured directly caused by</p>	<p><b>Bảo hiểm cho các tổn thất gây ra bởi đình công, gây rối, bạo loạn của quần chúng</b> Các bên thỏa thuận và hiểu rằng với điều kiện vẫn tuân theo các điều khoản, điều kiện và các điểm loại trừ được quy định trong Hợp đồng bảo hiểm hoặc đã được sửa đổi bổ sung trên đó và với điều kiện Người được bảo hiểm đã trả một khoản phí bổ sung theo thỏa thuận, điều khoản bổ sung này sẽ mở rộng để bảo hiểm cho các tổn thất hoặc thiệt hại gây ra bởi đình công, gây rối, bạo loạn của quần chúng mà trong phạm vi của Điều khoản bổ sung này thì các rủi ro nêu trên có nghĩa là (luôn phải tuân theo các Điều kiện Đặc biệt được quy định trong Điều khoản bổ sung</p>



<p>1. the act of any person taking part together with others in any disturbance of the public peace (whether in connection with a strike or lockout or not) not being an occurrence mentioned in item 2 of the Special Conditions hereof,</p> <p>2. the action of any lawfully constituted authority in suppressing or attempting to suppress any such disturbance or in minimizing the consequences of any such disturbance,</p> <p>3. the wilful act of any striker or locked-out worker performed in furtherance of a strike or in resistance to a lock-out,</p> <p>4. the action of any lawfully constituted authority in preventing or attempting to prevent any such act or in minimizing the consequences of any such act,</p> <p>provided that it is hereby further expressly agreed and declared that</p> <p>1. all the terms, exclusions, provisions and conditions of the Policy shall apply in all respects to the insurance granted by this extension save in so far as the same are expressly varied by the following Special Conditions and any reference to loss or damage in the wording of the Policy shall be deemed to include the perils hereby insured against,</p>	<p>này) tổn thất hoặc thiệt hại đối với tiền được bảo hiểm gây ra trực tiếp bởi</p> <p>1. hành động của bất kỳ người nào tham gia cùng với những người khác gây rối trật tự công cộng (cho dù nó có liên quan tới bãi công hoặc bế xưởng hay không) nhưng không phải là những sự kiện nêu tại mục 2 của "Các điều kiện Đặc biệt" của Điều khoản bổ sung này,</p> <p>2. hành động của bất kỳ cơ quan nào có thẩm quyền theo luật nhằm trấn áp hoặc cố gắng trấn áp bất kỳ sự gây rối nào như đã nói ở trên hoặc làm giảm thiểu hậu quả của sự gây rối đó,</p> <p>3. hành động cố ý của bất kỳ người bãi công hoặc công nhân bị bế xưởng nào nhằm mục đích ủng hộ bãi công hoặc chống lại việc bế xưởng,</p> <p>4. hành động của bất kỳ cơ quan nào có thẩm quyền theo luật nhằm chống lại hoặc cố gắng chống lại những hành động trên hoặc làm giảm thiểu hậu quả của những hành động đó,</p> <p>với điều kiện các bên đồng ý và thỏa thuận cụ thể hơn như sau</p> <p>1. tất cả các Điều khoản, Điều kiện và các Điểm loại trừ của Hợp đồng bảo hiểm này phải được áp dụng đầy đủ với Điều khoản bổ sung này, trừ trường hợp những quy định đó đã được thay đổi theo Các điều kiện Đặc biệt dưới đây và bất kỳ khi nào nói đến tổn thất hoặc thiệt hại trong Đơn/Quy tắc bảo hiểm này đều có nghĩa</p>
---	---


  
 BỘ CÔNG CHỨC  
 VIỆC VIỆC  
 B  
 H

<p>2. the following Special Conditions shall apply only to the insurance granted by this extension, and the wording of the Policy shall apply in all respects to the insurance granted by the Policy as if this Endorsement had not been made thereon.</p> <p>Special Conditions</p> <p>1. This insurance shall not cover</p> <p>a. loss or damage resulting from total or partial cessation of work or the retarding or interruption or cessation of any process or operation,</p> <p>b. loss or damage occasioned by permanent or temporary dispossession resulting from confiscation, commandeering or requisition by any lawfully constituted authority,</p> <p>c. loss or damage occasioned by permanent or temporary dispossession of any building resulting from the unlawful occupation by any person of such building,</p> <p>d. consequential loss or liability of any kind or description, any payments over and above the indemnity for the material damage as provided herein,</p> <p>2. This insurance shall not cover any loss or damage occasioned by or through or in consequence, directly or indirectly, of any of the following occurrences, namely</p>	<p>là những tổn thất hoặc thiệt hại do những rủi ro được bảo hiểm gây ra,</p> <p>2. Các Điều kiện đặc biệt dưới đây chỉ được áp dụng cho Điều khoản bổ sung này, còn các quy tắc của Hợp đồng bảo hiểm vẫn được áp dụng đầy đủ với Hợp đồng bảo hiểm như khi Điều khoản bổ sung này không được áp dụng.</p> <p>Các Điều kiện đặc biệt</p> <p>1. Đơn/Quy tắc bảo hiểm này sẽ không bảo hiểm cho:</p> <p>a. những tổn thất hoặc thiệt hại là kết quả từ việc ngừng toàn bộ hoặc một phần công việc hoặc từ việc chậm trễ, gián đoạn hoặc ngừng bất kỳ quá trình hoặc hoạt động nào,</p> <p>b. những tổn thất hoặc thiệt hại gây ra bởi việc mất quyền sở hữu tạm thời hoặc vĩnh viễn do việc tịch thu, trưng thu hoặc trưng dụng theo lệnh bất kỳ một cơ quan nào có thẩm quyền theo luật,</p> <p>c. những tổn thất hoặc thiệt hại gây ra bởi việc mất quyền sở hữu tạm thời hoặc vĩnh viễn đối với một công trình nào đó do sự chiếm dụng trái phép bởi bất kỳ người nào,</p> <p>d. những tổn thất hoặc trách nhiệm có tính chất hậu quả dưới bất kỳ hình thức nào, loại nào, bất kỳ khoản chi trả nào vượt quá số tiền bồi thường thiệt hại vật chất quy định ở đây,</p> <p>2. Bảo hiểm này sẽ không bảo hiểm cho bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại nào gây ra</p>
---	---



<p>a. war, invasion, act of foreign enemy, hostilities or warlike operations (whether war be declared or not), civil war,</p> <p>b. mutiny, civil commotion assuming the proportion of or amounting to a popular rising, military rising, insurrection, rebellion, revolution, military or usurped power,</p> <p>c. any act of any person acting on behalf of or in connection with any organization with activities directed toward the overthrow by force of the government de jure or de facto or to the influencing of it by terrorism or violence.</p> <p>In any action, suit or other proceeding, where BAOVIET allege that by reason of the provisions of this condition any loss or damage is not covered by this insurance, the burden of proving that such loss or damage is covered shall be upon the Insured.</p> <p>3. The limit of indemnity any one occurrence as stated below shall be understood to limit the indemnity for all loss or damage covered by this Endorsement during a consecutive period of 168 hours.</p> <p>Limit of indemnity: As specified in the Schedule or Contract</p> <p>Deductible: As specified in the Schedule or Contract</p>	<p>bồi hoặc do hậu quả trực tiếp hay gián tiếp của bất kỳ sự cố nào nêu dưới đây</p> <p>a. chiến tranh, xâm lược, hành động của kẻ thù nước ngoài, chiến sự hoặc các chiến dịch chiến tranh (cho dù được tuyên bố hay không tuyên bố), nội chiến,</p> <p>b. khởi nghĩa, sự nổi loạn của quần chúng có quy mô của hoặc góp phần vào một cuộc khởi nghĩa quần chúng, bạo loạn, cách mạng, khởi nghĩa, tiếm quyền,</p> <p>c. hành động của bất kỳ người nào dưới danh nghĩa hoặc có liên quan tới bất kỳ một tổ chức có hoạt động trực tiếp nhằm lật đổ một chính quyền hợp pháp hay một chính quyền đang nắm quyền thực tế nào hoặc làm ảnh hưởng tới chính quyền đó bằng bạo lực hay khủng bố.</p> <p>Bất kỳ một vụ kiện tụng hoặc xét xử nào nếu Bảo Việt cho rằng do có những quy định nêu trong điều khoản này mà các tổn thất hoặc thiệt hại không được bảo hiểm thì việc chứng minh rằng các tổn thất hoặc thiệt hại đó thuộc phạm vi bảo hiểm là trách nhiệm của Người được bảo hiểm.</p> <p>3. Giới hạn bồi thường đối với mỗi sự cố sẽ được bảo hiểm nêu dưới đây là giới hạn bồi thường cho tất cả mọi tổn thất hoặc thiệt hại được bảo hiểm theo Điều khoản bổ sung này, xảy ra trong thời hạn 168 giờ liên tục.</p> <p>Giới hạn bồi thường: Theo quy định trên Giấy chứng nhận bảo hiểm hoặc Hợp</p>
---	--

		<p>đồng bảo hiểm</p> <p>Mức khấu trừ: Theo quy định trên Giấy chứng nhận hoặc Hợp đồng bảo hiểm</p>
MNE009	<p><b>75% declaration clause</b></p> <p>In consideration of the premium of the money insurance being provisionally calculated on 75% of the sum insured thereby the Insured shall declare the actual monthly/quarterly carrying money and money transited in writing to BAOVIET. If a declaration be not so given the Insured shall be deemed to have declared the maximum sum insured as the value.</p> <p>On the expiry of each period of insurance of the actual premium for the said item shall be calculated at the rate agreed percentage per annum on the average amount declared, i.e the total of the sums declared divided by the number of declaration. If the sum declared exceeds the sum insured, such additional amount will automatically be covered subject to extra premium to be charged. If the actual premium be smaller than the provisional premium, the difference shall be repaid to the Insured, but such repayment shall not exceed 25% of the provisional premium.</p>	<p><b>Điều khoản giá trị khai báo 75%</b></p> <p>Xét đến việc phí bảo hiểm Tiền được tạm tính trên 75% số tiền bảo hiểm, theo đó hằng tháng/hằng quý, Người được bảo hiểm có nghĩa vụ khai báo số tiền vận chuyển thực tế bằng văn bản gửi đến Bảo Việt. Nếu Người được bảo hiểm không khai báo như quy định trên đây thì coi như Người được bảo hiểm đã kê khai số tiền bảo hiểm tối đa là giá trị bảo hiểm.</p> <p>Vào thời điểm kết thúc thời hạn bảo hiểm, phí bảo hiểm thực tế phát sinh sẽ được tính toán theo tỷ lệ phần trăm đã thỏa thuận mỗi năm trên số tiền khai báo bình quân, tức là tổng số tiền khai báo bình quân được hiểu là tổng số tiền khai báo chia cho số lần khai báo). Nếu số tiền khai báo lớn hơn số tiền bảo hiểm thì phần chênh lệch này sẽ tự động được bảo hiểm với điều kiện Người được bảo hiểm phải thanh toán thêm phí bảo hiểm bổ sung. Nếu phí bảo hiểm thực tế nhỏ hơn phí bảo hiểm tạm tính thì phần phí bảo hiểm chênh lệch sẽ được hoàn lại cho Người được bảo hiểm nhưng khoản phí hoàn lại sẽ không lớn hơn 25% phí bảo hiểm tạm tính ban đầu.</p>
MNE010	<p><b>Automated Teller Machines Endorsement</b></p>	<p><b>Điều khoản mở rộng bảo hiểm tiền trong Máy rút tiền tự động</b></p>



<p>It is understood and agreed that the Schedule incorporated in and forming part of the attached Policy is hereby amended by adding the following Insuring Clause:</p> <p>(1) By inserting the following Insuring Clause:</p> <p><b>INSURING CLAUSE</b></p> <p><b>Automated Teller Machines</b> By reason of:</p> <p><b>Automated Teller Machines</b></p> <p>A. Money being lost through theft, larceny, burglary robbery or withdrawal by a customer acting under duress, or being damaged or destroyed, howsoever or by whomsoever caused, while such Property is contained in any Automated Teller Machine (as defined herein) situated on the premises of the Insured or</p> <p>B. Through the Insured having effected the payment of funds by the debit of a 24 Hour Banking Cardholder's current or deposit account (s), the Insured having relied upon electronic instructions directed through an Automated Teller Machine and purporting to have been entered by the Cardholder, but which have been entered by a person other than the said Cardholder and who is:</p> <p>(a) gaining access to such Automated Teller Machine by</p>	<p>Các bên thỏa thuận và đồng ý rằng Giấy chứng nhận bảo hiểm được được kết hợp và hợp thành một phần của Hợp đồng bảo hiểm đính kèm sẽ được sửa đổi theo đây bằng cách thêm Điều khoản bảo hiểm sau:</p> <p>(1) Bằng cách thêm Điều khoản bảo hiểm sau:</p> <p><b>ĐIỀU KHOẢN BẢO HIỂM</b></p> <p><b>Tiền trong Máy rút tiền tự động</b> Bởi nguyên nhân sau:</p> <p><b>Tiền trong Máy rút tiền tự động</b></p> <p>A. Tiền bị mất do trộm cắp, mất cắp, cướp giật hoặc tiền được khách hàng rút do bị cưỡng ép hoặc bị thiệt hại hoặc phá hủy bằng bất kỳ cách nào hoặc do bất kỳ ai gây ra trong khi Tiền được chứa trong bất kỳ Máy rút tiền tự động nào (như được định nghĩa ở đây) đặt tại địa điểm được bảo hiểm của Người được bảo hiểm hoặc</p> <p>B. Khi Người được bảo hiểm đã thực hiện thanh toán tiền bằng cách ghi nợ (các) tài khoản vãng lai hoặc tài khoản tiền gửi của Chủ thẻ Ngân hàng 24 giờ, Người được bảo hiểm đã dựa vào các chỉ thị điện tử được thực hiện thông qua Máy rút tiền tự động và được cho là đã được Chủ thẻ nhập vào nhưng thực tế đã được nhập bởi một người không phải là Chủ thẻ nói trên và là người:</p> <p>(a) giành quyền truy cập vào Máy rút</p>
---	---

<p>means of a lost or stolen 24 Hour Banking Card.</p> <p>(b) acting with manifest fraudulent intent.</p> <p>(2) By inserting immediately into "General Exclusion" the following: Any loss involving any Automated Teller Machine unless such Loss is covered by Damage to safes, strong rooms of franking machines caused by theft or attempted theft Extension.</p> <p><b>Special Definitions</b></p> <p>For the purpose of this extension</p> <p>1. <u>Automated Teller Machine</u> means an unmanned Electronic Terminal installed at the premises of the Insured, and bearing the Insured's designated logo or insignia, which can read the magnetic encoding of a 24 Hour Banking Card and permits a 24 Hour Banking Cardholder of the Insured to perform certain basic financial transactions including the ability to deposit or receive money or Property and to send electronic instructions to a data centre authorising the processing of debit and credit entries to the cardholders accounts.</p> <p>2. 24 Hour Banking Card means a card issued by or on behalf of the Insured for the purpose of permitting the 24 Hour Banking Cardholder to access and use Automated Teller Machines, which card</p>	<p>tiền tự động đó bằng Thẻ Ngân hàng 24 giờ bị mất hoặc bị đánh cắp.</p> <p>(b) hành động với mục đích gian lận.</p> <p>(2) Bằng cách đưa thêm các nội dung dưới đây vào "Loại trừ chung": Bất kỳ tổn thất nào liên quan đến Máy rút tiền tự động trừ khi Tổn thất đó được bảo hiểm bởi Điều khoản bổ sung về Thiệt hại đối với két sắt, máy đóng dấu đã trả cước gây ra bởi trộm cắp hoặc cố ý trộm cắp.</p> <p><b>Định nghĩa Đặc biệt</b></p> <p>Trong phạm vi của Điều khoản bổ sung này</p> <p>1. <u>Máy rút tiền tự động</u> là một Thiết bị đầu cuối điện tử tự động được lắp đặt tại địa điểm được bảo hiểm của Người được bảo hiểm và gắn logo hoặc phù hiệu của Người được bảo hiểm mà có thể đọc mã hóa từ tính của Thẻ Ngân hàng 24 giờ và cho phép Chủ thẻ Ngân hàng 24 giờ của Người được bảo hiểm thực hiện thực hiện một số giao dịch tài chính cơ bản nhất định bao gồm khả năng gửi hoặc nhận tiền hoặc Tài sản và gửi các chỉ dẫn điện tử đến trung tâm dữ liệu cho phép xử lý các mục nhập ghi nợ và ghi có vào tài khoản của chủ thẻ.</p> <p>2. Thẻ Ngân hàng 24h là thẻ do Người được bảo hiểm hoặc người thay mặt Người được bảo hiểm phát hành nhằm mục đích cho phép Chủ thẻ Ngân hàng</p>
--	---



<p>bears an embossed account number identifying the person to whom the card is issued and which bears a separate magnetic encoding corresponding to a confidential personal identification number, the knowledge of which is additionally required for the operation of the Automated Teller Machine by the person using such machine.</p> <p><b>Special Exclusions</b></p> <p>This Insuring Clause DOES NOT cover any loss</p> <p>a) arising from or contributed to by mechanical breakdown of failure of such Automated Teller Machines to function properly,</p> <p>b) arising from or contributed to by a 24 Hour Banking Cardholder himself and/or any loss for which the Cardholder is responsible,</p> <p>c) not discovered during the period of this Policy.</p> <p>It is understood and agreed that, except as specifically provided in the foregoing to the contrary, this Endorsement is subject to the limits, Insuring Clauses, conditions precedent to liability, definitions, exclusions, conditions, limitations and other terms of the Proposal Form, the Schedule and the Policy to which this Endorsement is attached.</p>	<p>24h truy cập và sử dụng Máy rút tiền tự động, trên thẻ có số tài khoản dập nổi xác định người được cấp thẻ và mang mã hóa từ tính riêng biệt tương ứng với số định dạng cá nhân bí mật, sự nhận biết về mã số này còn cần thiết cho việc vận hành Máy rút tiền tự động bởi người sử dụng máy đó.</p> <p><b>Điều khoản loại trừ</b></p> <p>Điều khoản bảo hiểm này KHÔNG bảo hiểm cho bất kỳ tổn thất nào</p> <p>a) phát sinh từ hoặc một phần bởi sự cố cơ học do các Máy rút tiền tự động đó không hoạt động bình thường,</p> <p>b) phát sinh từ hoặc một phần do chính Chủ thẻ Ngân hàng 24h gây ra và/hoặc bất kỳ tổn thất nào mà Chủ thẻ chịu trách nhiệm,</p> <p>c) không được phát hiện trong thời hạn hiệu lực của Hợp đồng bảo hiểm.</p> <p>Các bên hiểu và đồng ý rằng, ngoại trừ những quy định cụ thể trái ngược đã nêu phía trên, Điều khoản bổ sung này tuân theo các hạn mức, Điều khoản bảo hiểm, điều kiện tiên quyết đối với trách nhiệm bảo hiểm, định nghĩa, loại trừ, điều kiện, giới hạn và các điều khoản khác của Giấy yêu cầu bảo hiểm, Giấy chứng nhận bảo hiểm và Hợp đồng bảo hiểm mà Điều khoản bổ sung này được đính kèm.</p>
---	---

